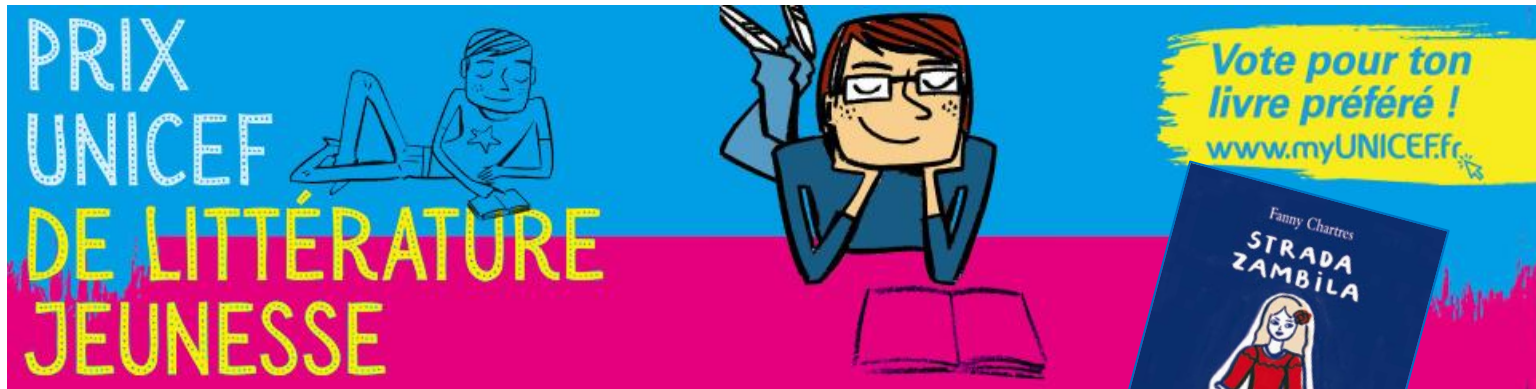


STRADA ZAMBILA

FANNY CHARTRES



« Réfugiés et migrants, du déracinement à l'exil »

RÉSUMÉ

Ilinca, 12 ans, et sa petite sœur Zoe vivent 2, rue Zambila à Bucarest. Depuis le départ de leurs parents, qui sont partis en France pour travailler dans un cabinet médical, leurs grands-parents se sont installés à la maison. Mais à l'approche de Noël, après trois mois sans parents, Ilinca laisse exploser sa colère et sa tristesse. Pourtant, en découvrant le courage de son ami Florin face à l'injustice dont il est victime en tant que Rom, et en s'appuyant sur la bienveillance de ses proches, Ilinca comprend peu à peu que le monde dans lequel elle vit est complexe et qu'il faut oser le regarder tel qu'il est pour apprendre à grandir et briser les préjugés et les tabous.



Cette fiche pédagogique a été créée en partenariat avec le programme de recherche EnJeu(x), porté par l'Université d'Angers. Ce réseau de recherche porte sur le bien-être et la qualité de vie des enfants et des jeunes (0-18 ans).

L'auteure du dossier pédagogique :

Blandine Charrier, agrégée de Lettres Modernes et membre du programme EnJeu(x).

Coordination éditoriale :

Sarah Le Lay. Volontaire en Service civique, direction Plaidoyer et sensibilisation à l'UNICEF.



« JE DÉCOUVRE » : LECTURE PARTICIPATIVE

 **Objectif : s'approprier l'ouvrage**

TRAVAIL SUR LA COUVERTURE

- Qui est le personnage représenté ? *Ilinca*.
- À quel moment de l'histoire peut-on l'imaginer habillée ainsi ?
Au Chapitre 24, « Première danse ». A la p. 187, « J'ai une fleur rouge accrochée dans mes cheveux détachés et bouclés, un haut rouge et une jupe fleurie à volants, que Flori a rapidement ajustée pour que je ne me prenne pas les pieds dedans ou ne la perde pas en chemin. »
- Pourquoi est-ce un moment important dans l'histoire ?
La transformation physique d'Ilinca signale le passage vers la maturité, car elle a découvert ce que ses parents lui cachaient pour la protéger d'une vérité trop violente pour une enfant (la maladie de son père).

TRAVAIL SUR LES PROTAGONISTES

- Pourquoi Ilinca est-elle une enfant **solitaire** ?
Parce qu'« à force de voir s'en aller les gens auxquels on est attachés, on finit par ne plus s'attacher à quiconque. » (p. 18)
- Quelle est la passion d'Ilinca, et qu'est-ce que cela représente pour elle ?
*Sa passion de la **photographie** est un refuge, un moyen de garder le souvenir de sa famille (p. 19).*
- Zoe, la jeune sœur, montre un caractère bien différent de celui d'Ilinca. Comment est-elle décrite ?
« Zoe est comme ça, en joie perpétuelle » (p.10) ; elle parle tout le temps (p. 10, p. 13) ; elle est un réconfort pour sa sœur « sans le visage lumineux de Zoe, mes matins n'auraient pas les mêmes couleurs » (p. 15).
- En quelle classe sont les deux sœurs ? (p. 17. sixième et CE1)
- Quels sont les noms des chats de Bunicu et Bunica ? Pourquoi ont-ils été appelés ainsi ?
Ils s'appellent Paris, Marseille, Toulouse, Nice, Dijon, Avignon, Quimper et Lorient. Ce sont des noms de villes françaises, choisis par amour pour ce pays. (p. 13)
- Par quel moyen communiquent Ilinca et Zoe avec leurs parents ? *Internet : mail et skype (p. 27).*
- Pourquoi les Roumains émigrés sont-ils appelés « **les cueilleurs de fraises** » ?
Quelle que soit la profession qu'ils exercent, les Roumains partis pour travailler à l'étranger sont considérés comme des cueilleurs de fraises, ce qui est perçu comme un terme péjoratif, car c'est un emploi peu qualifié. (p. 46)
- Quelles sont les premières fleurs offertes par Florin à Ilinca ? *Des iris bleus. (p. 58)*
- Comment Ilinca découvre-t-elle que Florin est rom ? *En comprenant que la fleuriste rom qu'elle croise souvent est sa mère (p. 59).*
- Quels emplois ont respectivement le père et la mère d'Ilinca et Zoe en France ?
Le père est médecin remplaçant à Yvetot et la mère s'occupe de personnes âgées et fait des ménages (p 28)
- Quel est le métier de Bunicu ?
Il est chauffeur de taxi. Son travail permet de compléter les revenus de la famille (la pension retraite est insuffisante. (p.32))
- Que veut dire le mot « Dor » en roumain ? *Attente, manque, regret (p. 67).*
- Où habite Florin ? Comment est décrit son quartier ?
Un quartier connu pour sa forte population rom. On y trouve des bâtiments peu solides et des chiens errants. (p. 71)
- À quel projet vont travailler ensemble Ilinca et Florin ? *Le concours national de création Mihai Eminescu (p. 47-48)*
Quelle idée de réalisation ont-ils ? Un blog photographique et poétique sur Bucarest (p. 77).



« JE COMPRENDS » : L'ÉCHANGE



Objectif : comprendre les enjeux et réagir aux thématiques à l'œuvre

LA MIGRATION POUR DES RAISONS ÉCONOMIQUES

- Dans l'ouvrage, quelles différences remarque-t-on entre les enfants de migrants et les enfants de parents restés en Roumanie ? (p. 50-51)
Les enfants de migrants ont plus de moyens financiers que la majorité. Par exemple, « Au déjeuner, ils vont manger au McDo et ne se contentent pas d'un bretzel trempé dans un yaourt Zuzu ».
- Expliquez la conclusion d'Ilinca : « Je n'ai pas vécu le communisme, mais au moins, avant, les parents n'abandonnaient pas leurs enfants. »
Ilinca se sent abandonnée par ses parents, et ne comprend pas que la raison de leur départ (qu'elle ignore) puisse justifier leur séparation.
- Vivre avec ses parents est-il un droit ?
Oui ! Tous les enfants ont droit à la famille. L'article 9 de la Convention Internationale des droits de l'enfant affirme que ce dernier a le droit de vivre avec ses parents, à moins que cela ne soit jugé incompatible avec son intérêt supérieur.
Un autre article, le 10, est dédié à la réunification familiale. Y est inscrit que l'enfant et ses parents ont le droit de quitter tout pays et d'entrer dans le leur aux fins de la réunification de famille et du maintien des relations entre eux !
- Selon le roman, les parents qui quittent leur pays ont-ils choisi cette situation ?
Généralement, non. « Ils quittent la Roumanie pour ne plus subir la pauvreté et la corruption ». (p. 50-51)

APPRENDRE À GRANDIR

- « Tes parents veulent que leurs filles aient une enfance la plus belle possible. Tu auras bien le temps de protéger les autres quand tu seras adulte, tu auras bien le temps d'être confrontée aux problèmes des grands. » (p.204) Les adultes et les enfants ont-ils les mêmes rôles, les mêmes responsabilités ? Y a-t-il des choses que nous ne pouvons comprendre qu'une fois devenu plus grands ?
- Comment était la vie sous le régime communiste de Ceaușescu ? (p. 112-113)
Ce régime était une dictature. La vie était difficile : le pays devait faire des économies sur l'électricité (il faisait donc froid et obscur dans les habitations), il était interdit de partir à l'étranger, et la télévision était limitée à une seule chaîne, que l'on ne pouvait visionner que deux heures par jour. La liberté d'expression était restreinte.

Tous les enfants ont droit à la parole ! Un article spécifique est dédié à la **liberté d'expression** dans la Convention Internationale des droits de l'enfant. Cet **article 13** stipule que « ce droit comprend la liberté de rechercher, de recevoir ou de répandre des informations et des idées de toute espèce, sans considération de frontières, sous une forme orale, écrite, imprimée ou artistique, ou par tout autre moyen du choix de l'enfant ».

LE RACISME ANTI-ROM : LUTTER CONTRE LES PRÉJUGÉS

- Ilinca constate que les Roumains en France se retrouvent dans la même situation que les Roms en Roumanie. (p. 85) Qu'est-ce que cela veut dire ?

Cela signifie que l'intégration est aussi complexe pour les Roumains en France que pour les Roms en Roumanie.

- Quelles sont les « gaffes » que fait Zoe lorsqu'elle rencontre Florin ? Pourquoi sont-elles des maladresses ?
 - « *Buni, y a un Rom à la porte.* » (p. 94)
 - « *Alina aussi, elle m'a dit que son grand frère s'est fait voler son portable dans le bus. (...) ils l'ont retrouvé à Ferentari, là où il y a plein de Roms.* » (p. 97)

- Repérer tous les signes de discrimination dans les propos de Florin (p.124) :

*« Ce qui me dérange, ce sont les **regards**, les gens qui changent de place quand je monte dans le bus, les employeurs qui **ne veulent pas de Roms**, ceux qui proposent à ma sœur après dix années de droit **une place de femme de ménage** dans le cabinet d'avocats où elle avait postulé après son stage de fin d'études, les gens qui taguent « **Sale Tzigane** » sur le kiosque à fleurs de ma mère, le président roumain utilisant les mêmes termes pour s'adresser à une journaliste de télévision et accusant quatre ans plus tard les Roms de **voler...** »*

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. C'est ce qui est inscrit dans l'article 1er de la *Déclaration universelle des droits de l'homme* adoptée en **1948**, ainsi que dans la *Convention internationale des droits de l'enfant (CIDE)* de **1989**. Mais bien souvent, ce principe d'égalité n'est pas respecté... La **non-discrimination** est une des valeurs fondamentales de ce traité. Elle fait l'objet de **l'article 2**.

« Tous les droits énoncés par la Convention doivent être accordés à tous les enfants, filles et garçons, quelle que soit leur origine ou celle de leurs parents. Les États s'engagent à ne pas violer ces droits et à les faire respecter pour tous les enfants. »

- p. 158-161 : Pourquoi la réponse de Florin à l'agent de police est-elle provocante, même s'il se montre très poli ? Expliquer la conclusion que Bunicu en tire : « *Vous voyez les enfants, [...] la vie, c'est comme un ascenseur. Quand il y en a un qui descend, un autre s'élève !* »
La réponse de Florin est provocante car, indirectement, il remet en question le travail du policier. Cette conclusion révèle un rapport de force qui tourne à l'avantage de Florin : même si le policier est en position de supériorité au début, c'est lui qui est finalement tourné en ridicule.

CAPTURER LES BONS MOMENTS ET S'EN SOUVENIR

- D'après Ilinca, la photographie est « *la seule manière de garder la preuve des bonheurs passés.* » (p. 117) Expliquer. Y a-t-il des occasions particulières lors desquelles on prend des photographies ? Quand les regardons-nous ?



« J'AGIS » : MISE EN APPLICATION

ÉCRITURE

Ecrivez une **lettre** adressée à votre ville (comme à la page 72) pour lui dire ce que vous aimez d'elle, ce à quoi elle vous fait penser, ce qu'elle vous rappelle. Vous pouvez ajouter des photos en illustration.

Travail individuel. Les productions peuvent ensuite être intégrées à un blog « photographique et poétique » réalisé en groupe.

ACTIVITÉ CRÉATIVE

Florin offre des iris à Ilinca pour fêter les premières neiges (p.58) puis des jonquilles à sa mère car « *elles signifient estime et amitié déclarée* » (p. 128).

Choisissez une fleur à votre tour, dessinez-la et coloriez-la.

Puis, décrivez ce qu'elle représente ou signifie (une valeur, un souvenir, une personne) en expliquant votre choix.

[Remarque : pour simplifier le travail, on peut s'appuyer sur des dessins de fleurs en noir et blanc, en s'inspirant des fleurs citées dans le roman (iris, jonquilles, rose, pensées, chrysanthèmes)].

COMBATTRE LES PRÉJUGÉS CONTRE LES TSIGANES

Chercher dans le dictionnaire le sens du nom et de l'adjectif **tsigane**.

Tsigane : Adj. et subst. N. d'un peuple originaire de l'Inde, présent en Europe depuis le début des temps modernes et menant une existence nomade.

- **Regarder la vidéo** « *Quelle place occupent les Tziganes dans l'Histoire de l'Europe et de la France ?* » (<https://www.reseau-canope.fr/eduquer-contre-le-racisme-et-l'antisemitisme/racisme-anti-roms.html>)
- « *Qu'est-ce que vous faites avec ce Tzigane ? Vous savez pas qu'ils volent, qu'ils tuent même ? On n'a pas besoin d'eux ici !* » (p. 139)
Que peux-tu faire pour **lutter contre ces préjugés** ?

TRAVAIL SUR LE POÈME « ÉTRANGES ÉTRANGERS » DE PRÉVERT

Comme les « **cueilleurs de fraises** », beaucoup de femmes et d'hommes issus de différents pays et continents viennent en France. Ils y vivent dans des conditions souvent difficiles, comme ici à Paris, où le poète recense les nombreuses communautés qui exercent des métiers rudes ou mal considérés.

- Lis le poème *Etranges étrangers* de Jacques Prévert, ou écoute Yolande Moreau le réciter : <https://www.franceinter.fr/culture/yolande-moreau-et-jacques-prevert-etranges-etrange>
A partir de celui-ci, **écris un poème** pour représenter les conditions des personnes migrantes ce qu'elles peuvent ressentir dans leurs cœurs, seules et loins de leurs racines.

POÉSIE, CIRQUE ET PHOTOGRAPHIES TZIGANES

- **Le cirque Romanès**

Situé dans le 16^{ème} arrondissement, le cirque Romanès, désigné comme le cirque le plus poétique, est né de l'amour entre Délia Romanes, gitane Rom, et Alexandre Romanès, gitan français, dans l'un des campements de Nanterre, constitué de plus de 3000 caravanes en 1990.

Ensemble, accompagnés de leurs filles, la famille continue à faire vivre et propager la **culture tsigane** à travers le chant, la danse, l'acrobatie, le funambulisme, et tant d'autres arts... C'est aujourd'hui l'un des cirques les plus célèbres de France !

« On n'est pas des voleurs, on n'est pas des mendiants, on défend un art, une culture, un métier. Et la culture, c'est sacré quand même. » Délia Romanes

CRÉATION ARTISTIQUE

Matériel : Appareil photo ou Smartphone

Alexandre Romanès, le fondateur du cirque Romanès, a appris à lire et écrire à 20 ans, en l'espace de trois mois. Aujourd'hui, c'est un très grand poète !

Choisis l'une de ces citations et, comme Ilinca, **illustre-la d'une de tes photographies**.

*« Je n'ai pas encore compris
comment fonctionne le
monde,
mais je sais très bien
ce que le ciel exige de moi.
Le temps du gâchis est fini.
Maintenant, je pose la main
sur tout ce qui est beau. »*

*« Quand je suis seul dans
la campagne
et que mon pas est lourd,
j'aimerais qu'un oiseau
se pose sur mon épaule.
Mais rien ne vient :
je reste seul avec ma
peine . »*

*« On devrait avoir deux
vies : Une pour
apprendre, l'autre pour
vivre. »*

*« Je suis dans le train, on
traverse les Vosges.
De l'homme assis en face de
moi
se dégage un parfum
extraordinaire.
Je n'ai jamais rien senti d'aussi
bon.
J'engage la conversation
et je lui demande ce qu'il fait.
"Je suis bûcheron"
Ce parfum, c'était les arbres. »*